



cc PC
CDF O/S
✓ JPC

Foreign and Commonwealth Office

London SW1A 2AH

2 April 1986

Dear Tim,

Tokyo Economic Summit: Interpreter

We need to consider whether or not the Prime Minister will need a personal interpreter during the Economic Summit.

At all meetings there will be simultaneous translation into English, French, German and Italian.

The Japanese Ministry of Foreign Affairs have said that they expect English to be the language used during the social functions. The Prime Minister will therefore not need to bring her own interpreter on those occasions.

She may however wish to have one for French/German to cover any bilateral meetings she may have in the margins of the Summit.

Mr Lederer is unfortunately not able to go to Tokyo. Mr Anthony Lawrence and Mrs Lucy Lawrence are however both members of the team of interpreters whom the Japanese have selected for the Summit Meeting. Mrs Lawrence is a French and German interpreter and Mr Lawrence can do French. They are both also Italian interpreters, and have full PV clearance. If the Prime Minister did wish to have an interpreter for a bilateral meeting Mr and Mrs Lawrence could be asked in advance if they could undertake this.

I am copying this letter to Michael Stark, Cabinet Office.

Yours Sincerely,
Colin Budd

(C R Budd)
Private Secretary

T Flesher Esq
PS/10 Downing Street

Office of the
Director of the
Bureau of the Census





cc: Sir P. Craddock

10 DOWNING STREET

From the Private Secretary

5 April 1986

Dear Sir,

TOKYO ECONOMIC SUMMIT: INTERPRETER

Thank you for your letter of 2 April about interpretation arrangements at the Tokyo Economic Summit.

I agree that we do not need to take a personal interpreter for the Prime Minister during the Summit, but should make use of Mr. or Mrs. Lawrence if necessary. I should be grateful if you could arrange for them to be put on notice that we might need to ask for their help.

I am copying this letter to Michael Stark (Cabinet Office).

Yours sincerely,

Charles Powell

Colin Budd, Esq.,
Foreign and Commonwealth Office.

DSF



LB

10 DOWNING STREET

From the Private Secretary

7 April 1986

Thank you so much for your letter of 31 March about interpreting for the Prime Minister in Tokyo. I am sure that the Prime Minister will quite understand the reasons why you are not able to come on this occasion, although she will certainly miss you. As you know, bilateral meetings on these occasions are pretty brief anyway, and it would be a long way to come just to cover a couple of short discussions. But it was very kind of you to write as you did.

With best wishes.

CHARLES POWELL

Mr. R. Lederer.

SPW

R7/4

31st March, 1986

Dear Mr. Powell,

The Office of the United Kingdom Permanent Representative to the European Community suggested to me the other day that I might accompany the Prime Minister on her visit to Tokyo in May.

This proposal honours me, of course. But I have embarrassing memories of Williamsburg and Bonn, where my services were needed for just about half an hour so that I was most uncomfortable bearing in mind the cost of the operation. If I could have been on the official interpreting team there or in Tokyo, working away all the time, it would have given me great pleasure. This, however, does not seem possible and so I have asked the UK Representation to excuse me for this once. In truth I must also say that acceptance would have meant breaking a previously agreed contract covering the same period. I would have gladly done this, as there is still time, if I could have been sure of doing more work in Tokyo than on these other occasions.

I do hope the Prime Minister will understand and will allow me to work for her again in connection with future Anglo-German and perhaps Anglo-French meetings.

*With best regards,
yours very sincerely,*

Rudolf Lehmann